

de Walfer Buet

Janvier / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



commune de
walferdange



STORY : → 03
Une étude historique



CHRONIQUE : → 18
Un mois en photos

SOMMAIRE INHALT



- 03 Die Gemeinde Walferdingen im 2. Weltkrieg.
Étude historique -1. (texte original en langue allemande)
- 07 Communications officielles
- 14 Actualités associatives
- 18 Chronique : un mois en photos
- 20 Calendrier des manifestations

- 03 Die Gemeinde Walferdingen im 2. Weltkrieg.
Eine historische Studie -1.
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 14 Vereinsleben
- 18 Chronik: ein Monat in Bildern
- 20 Veranstaltungskalender

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-décembre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour info, tous les évènements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Dezember abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

D'Walfer Neidierfchen 1940-1945. Ein Luxemburger Wohnviertel während der „dunklen Jahre“ (I)

„A wéi den 10. Mee 1940 d'Preise koumen ... 't muss géint sechs Auer gewiescht sinn“

(Pol Greisch. *Fir meng Mamm*)

Claude Wey

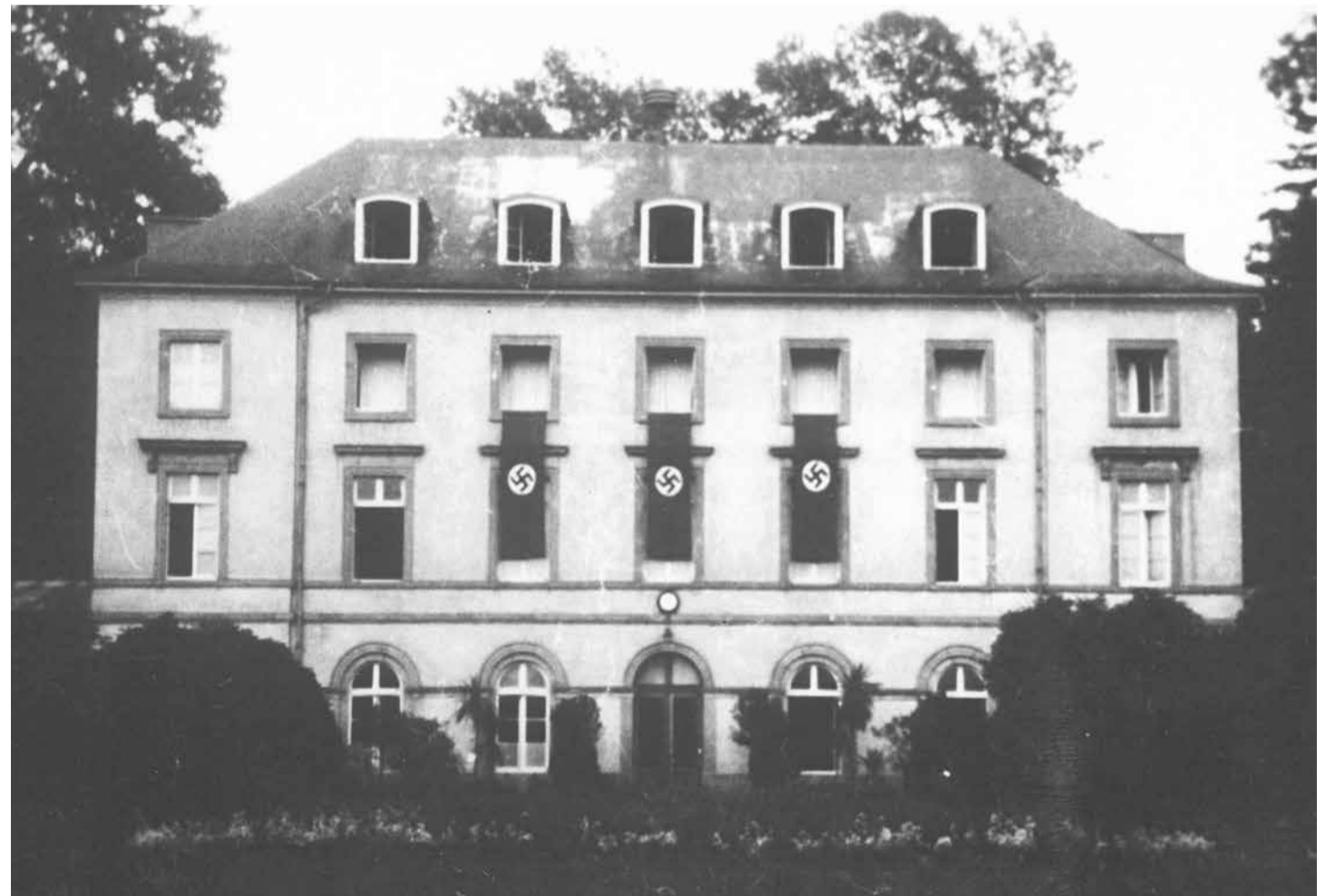
In seiner autobiografischen Erzählung *Fir meng Mamm. Aus engem laange Bréif* befasst der Schriftsteller und Dramatiker Pol Greisch sich mit seiner in Walferdingen erlebten Kinder- und Jugendzeit während der 1930-er und 1940-er Jahre. Einen besonderen Stellenwert nehmen dabei die Erinnerungen an die Kriegsjahre 1940 bis 1945 ein. Aus der Perspektive des damals zehnjährigen Schülers aus dem „Neidierfchen“ schildert Greisch im Jahr 2000 den Einmarsch der Wehrmacht am 10. Mai 1940. Gegen sechs Uhr morgens vernimmt der Erzähler die Stimme seines Vaters im Elternschlafzimmer: „D'Preise sinn do.“

Die plötzlich aufkommende Unruhe im Haus verleitet ihn dazu, sich den Durchmarsch deutscher Truppeneinheiten entlang der *Dikrecherstrooss* unbemerkt anzuschauen: „A scho stoung ech och heemlech bei der Fënster, d'Stir widder d'Glas gedréckt: Eng sëlliche Motocyclette mat an ouni Sidecar koume vun Heeschdref eropgerannt.“ Auch an Infanterieeinheiten auf LKWs weiß Greisch sich zu erinnern. Dabei scheinen ihn vor allem die Wehrmachtsoldaten beeindruckt zu haben: „Allkéiers an zwou Reie sëtzen di grogring Zaldoten hannen op de Camionen, d'Flënt bei Fouss. 't kënnt ee mengen, si wieren aus Bläi: Si verzéie keng Minn“ (Greisch 2000: 64-65).

Der heutige Beitrag über den 10. Mai 1940 in Greischs Heimatortschaft ist der Auftakt zu einer sporadisch erscheinenden Artikelserie, in der thematisch angelegte Fallstudien über Walferdingen zur Zeit der „dunklen Jahre“ vorgelegt werden.

10. Mai 1940. Geschichte von oben

„D'Leit hu schonn du vum Krich geschwat, net, et war jo 39“, lautet die Aussage des 76-jährigen Robert Geisen auf einer Tonträgeraufnahme aus dem Jahre 2000. Er kann sich daran erinnern, dass „e bëssen Opreegung“ herrschte, auch wenn er damals als 15-Jähriger die bevorstehende politische Gefahr nicht so richtig erfassen



Hakenkreuzbanner am Walferdinger „Schloss“. Während der Besatzungszeit wurde die frühere großherzogliche Residenz von der L.B.A (Lehrerinnen-Bildungs-Anstalt) bezogen. © Mémoire collective audio-visuelle de la Commune de Walferdange – Walferdange pittoresque, 1990

konnte: „A mir Kanner hunn déi Zäit jo na net sou immens vill verstan dovun, mee mir hunn awer gemierkt, dass dat näischt Guddes géif ginn“ (Geisen 2000).

Die Eltern hingegen sind sich des drohenden militärischen Konflikts bewusst. Spätestens seit dem deutschen Überfall auf Polen am 1. September und den dadurch ausgelösten Kriegserklärungen Großbritanniens und Frankreichs am 3. September

1939 befürchtet man, dass im Falle einer breit angelegten deutschen Aggression gegenüber Frankreich das neutrale Großherzogtum „unweigerlich in Mitleidenschaft“ gezogen würde (Dostert 1985: 39).

Im Bewusstsein dessen, dass der Status der unbewaffneten Neutralität die Schwäche des Kleinstaates nur verschleierte, versucht die Regierung, Luxemburg vor einem deutschen militärischen Angriff durch die

Anwendung einer auf dem Völkerrecht basierenden neutralen Außenpolitik zu schützen. Ergänzt wird diese staatspolitische Richtlinie ab Frühjahr 1940 durch die Errichtung von Beton- und Stahlsperren, die sogenannte Schusterlinie, entlang der deutschen und französischen Grenze (Dostert 1985: 27). Gleichfalls wird die Schaffung von lokalen Bürgerwehren, die eher einen symbolischen Charakter besitzen, beschlossen.

Der Walferdinger Gemeinderat kommt dem großherzoglichen Beschluss nach, wie Nicolas Feider in seiner 2000 veröffentlichten Chronik berichtet: „Am 5. Dezember 1939 ernennt der Schöffenrat zu Mitgliedern dieser Bürgerwehr je vier Personen aus den drei Sektionen [Walferdingen, Bereldingen, Helmsingen]. Zum Kommandanten wird der Schneidermeister Simon Krieg, Kommandant der Feuerwehr, ernannt“ (Feider 2000: 137).

Heute wissen wir, dass das Oberkommando des Heeres (OKH) bereits am 9. Oktober 1939 mit der „Ausarbeitung eines Angriffsplanes unter der Bezeichnung ‚Fall Gelb‘“ begonnen hat, der eine gesamt-militärische Operation „durch den luxemburgisch-belgischen und holländischen Raum“ vorsieht (Dostert 1985: 39-40).

Auf den Tag genau sieben Monate später, also am 9. Mai 1940, wird schließlich vom OKH der folgende Tag als Angriffstag festgehalten. Die Wehrmacht überschreitet in den frühen Morgenstunden planmäßig die deutsch-luxemburgische Grenze und besetzt bis zum Abend des 10. Mai das luxemburgische Territorium bis auf den Süden des Landes (Dostert 1985: 43). Die Alzettal-Gemeinde Walferdingen befindet sich demnach in deutscher Hand, wie der Militärhistoriker E. T. Melchers in seiner Studie *Schloß Walferdingen als Kaserne* beschreibt: „An diesem ersten Kriegsabend wimmelte es im Park und im Schloß von Walferdingen von feldgrauen Soldaten“ (Melchers 1987: 364).

Dabei handelt es sich um Offiziere und Mannschaften der 17. Infanterie-Division, die unter Generalleutnant Loch am Frühmorgen in Grevenmacher über die Grenze gesetzt hat, um auf der vorgegebenen Durchmarschrouten schnellstmöglich die belgische Grenze zu erreichen. Melchers zufolge werden folgende Ortschaften durchquert: Wecker, Berg, Roodt, Niederanven, Hostert und Walferdingen. Neben der Walferdinger Schlossdomäne wird die 17. Infanterie-Division auch das sich im Besitz des Arbed-Industriellen Gaston Barbanson befindliche Dommeldinger Schloss für den Divisionsstab beanspruchen (Melchers 1979: 406-407; 1987: 364).

Es handelt sich um zeitlich begrenzte Einquartierungen. Dazu bemerkt Melchers: „Im weiteren Verlauf des Westfeldzuges, als die deutschen Eroberer weiter westwärts zogen, nahmen die Einquartierungen ab und bald sollte das [Walferdinger] Schloß seine frühere Bestimmung wiedererhalten, allerdings unter einem neuen Namen, der sich der Fremdbesatzungszeit anpaßte: L.B.A oder Lehrerinnen-Bildungs-Anstalt“ (Melchers 1987: 364).

Diese Begebenheiten können die Walferdinger so am Abend des 10. Mai 1940 nicht ansatzweise erahnen. Man kann davon ausgehen, dass der Verlauf des ersten Kriegstages und die damit verbundenen Sorgen über die nahe Zukunft die Gemüter sehr beansprucht haben; auch ist zu bedenken, dass die seit Monaten bestehende latente Kriegsgefahr bereits zuvor weit verbreitete Angstgefühle



Historischer Umzug zur Jahrhundertfeier der Unabhängigkeit Luxemburgs in Walferdingen (16. Juli 1939). Der „Freiheitswagen“ vor dem im „Neidierfchen“ gelegenen Bahnhof. © Mémoire collective audio-visuelle de la Commune de Walferdange

hervorgebracht hat, die seit dem Frühjahr durch Fehlalarme verstärkt werden. Doch bis zum 9. Mai 1940 versucht man sich noch an die Illusion eines fragilen Friedens zu klammern und noch am Vorabend des deutschen Einmarsches freuen manche Walferdinger sich auf die bevorstehenden Pfingsttage.

Freitag vor Pfingsten 1940 in Walferdingen. Erlebte Geschichte von unten

Am 9. Mai darf man noch auf ein schönes Wochenende hoffen. Pfingsten ist angesagt

und eine Schönwetterlage soll dazu beitragen, die Feiertage trotz internationaler Kriegswirren angenehm zu gestalten. Sonnige Frühlingstage kündigen zaghaft den Sommer an, und viele Walferdinger mögen sich mit einer gewissen Wehmut an den Sommer im Jahr zuvor erinnern und an die Zentenarfeierlichkeiten der Unabhängigkeit Luxemburgs, die man in Walferdingen am 16. Juli 1939 mit einem historischen Umzug gefeiert hat.

Möglicherweise denken manche Familien darüber nach, am folgenden Dienstag

an der Echternacher Springprozession teilzunehmen, andere mögen sich vornehmen, das Wochenende mit einem Kinobesuch „an der Stad“ zu beginnen. Das Marivaux-Kino wirbt zum Beispiel für *La Grande Parade de Walt Disney* und *Sérénade Éternelle* mit der bestbekanntesten Lilian Harvey in der Hauptrolle. Das *Luxemburger Wort* vom 10. Mai kündigt diese Filme als „Gala-Première“ für denselben Abend um 20.15 Uhr an, „unter dem Protektorat und in Anwesenheit II. KK. HH. der Großherzogin und des Erb-Großherzogs“.



© Mémoire collective audio-visuelle de la Commune de Walferdange

Aus der Perspektive des damals zehnjährigen Schülers schildert Pol Greisch in seiner im Jahr 2000 erschienenen autobiographischen Erzählung *Fir meng Mamm* den Einmarsch der Wehrmacht in Walferdingen am 10. und 11. Mai 1940. In diese Erinnerungen lässt er auch jene an den historischen Umzug zur Jahrhundertfeier der Unabhängigkeit Luxemburgs einfließen:

„t kënnt ee mengen, 't wier eng Parad am Gaang, e groussen Ëmzug, bal esou wéi d'lescht Joer am Summer fir d'Onofhängegkeetsfeier, nëmme just net esou faarweg. [...] Mä du waren d'Leit sonndes ugedunn, si ware frou a lëschteg, gesongen hu s'am Cortège, d'Musek huet de Feierwon gespillt, d'Zwee Kinnekskanner an alles. Mech hate s'an e giele Satinskostüm gestach, eng Cavalière hate se mer an den Aarm gehaang, d'Joste Georgette [...]. Verkleed hate se mech, an dee blenkege Kostüm gestach, mat engem ugebrannte Stopp hate se mer e Schnauz gemoolt. [...] Haut mécht keen eng Foto. Haut schneide si eng verdrësslech, wi ech deemols [...].“

(Pol Greisch. *Fir meng Mamm*: 72)

Doch zu diesem Zeitpunkt befindet sich die Großherzogin mit ihrer Familie bereits auf ihrer ersten Exiletappe in Sainte-Menehould und die Walferdinger Bevölkerung blickt auf den ersten Tag einer militärischen Besetzung zurück, die sich 14 Stunden zuvor mit dem Durchmarsch der ersten Vorausabteilungen der 17. Infanterie-Division angebahnt hat.

Wie der zehnjährige Pol Greisch, so vernimmt auch der 16-jährige Robert Geisen zur gleichen Zeit („dat war moies fréi um sechs Auer“) eine merkliche „Onrou am

Haus“. Nicht alltäglich wahrzunehmende Motorengeräusche („d'Fligieren sinn eriwier geflunn“) bewegen ihn dazu, zur nahegelegenen Pfarrkirche zu gehen, wo er dem Küster begegnet und folgende Äußerung vernimmt: „Ech mengen d'Preise kommen“, eine Vermutung, die vom herbeigeeilten Postvorsteher geteilt wird: „Den Telefon fonctionéiert net méi“, „do ass eppes am gaangen“ (Geisen 2000).

Wenig später wird der junge Geisen Zeuge des ersten militärischen Durchmarsches: „Du si se schonn Hëlsem erofkomm.“ Es

handelt sich um eine motorisierte Truppendivision: „Motocycletten mat Sidecar, Maschinengewier drop, a si hate giel Dicher op de Motoe leien.“ Dabei erblickt er Soldaten „mat Brëller op, wëll Gesichter“, sowie Panzerspähwagen. „An du beemol war et roueg“, so die Erinnerungen des 76-jährigen Geisen.

Diese trügerische Ruhe ist von kurzer Dauer. In seiner autobiographischen Erzählung erinnert sich Pol Greisch an die zweite Welle des deutschen Durchmarsches. Nachdem er gegen sechs Uhr die

ersten deutschen Vortruppen von seinem Schlafzimmerfenster aus erblickt hat, wird er später auf seinem morgendlichen Schulweg Zeuge folgender Szene: „Op der Kéier bei der Post ass allerlee lass. D'Rëll erof, laanscht de Kierfecht, d'Kierch, laanscht Mees op d'Bréck zou, kënnt ee Gefir um aner: gelunge Schlitter mat hanner schwéiere Ketten drop, hallef Camion, hallef Tank. Déi maachen en onheemleche Kaméidi, bal wéi deen décke Bagger, deen d'Uelrecht botze kënnt; déi hei sinn awer vill méi gewierweg. Mat Straiss si se gerëscht, an d'Zaldoten hannendrop hunn

och greng Pitsch op de Schackoe stiechen“ (Greisch 2000: 68).

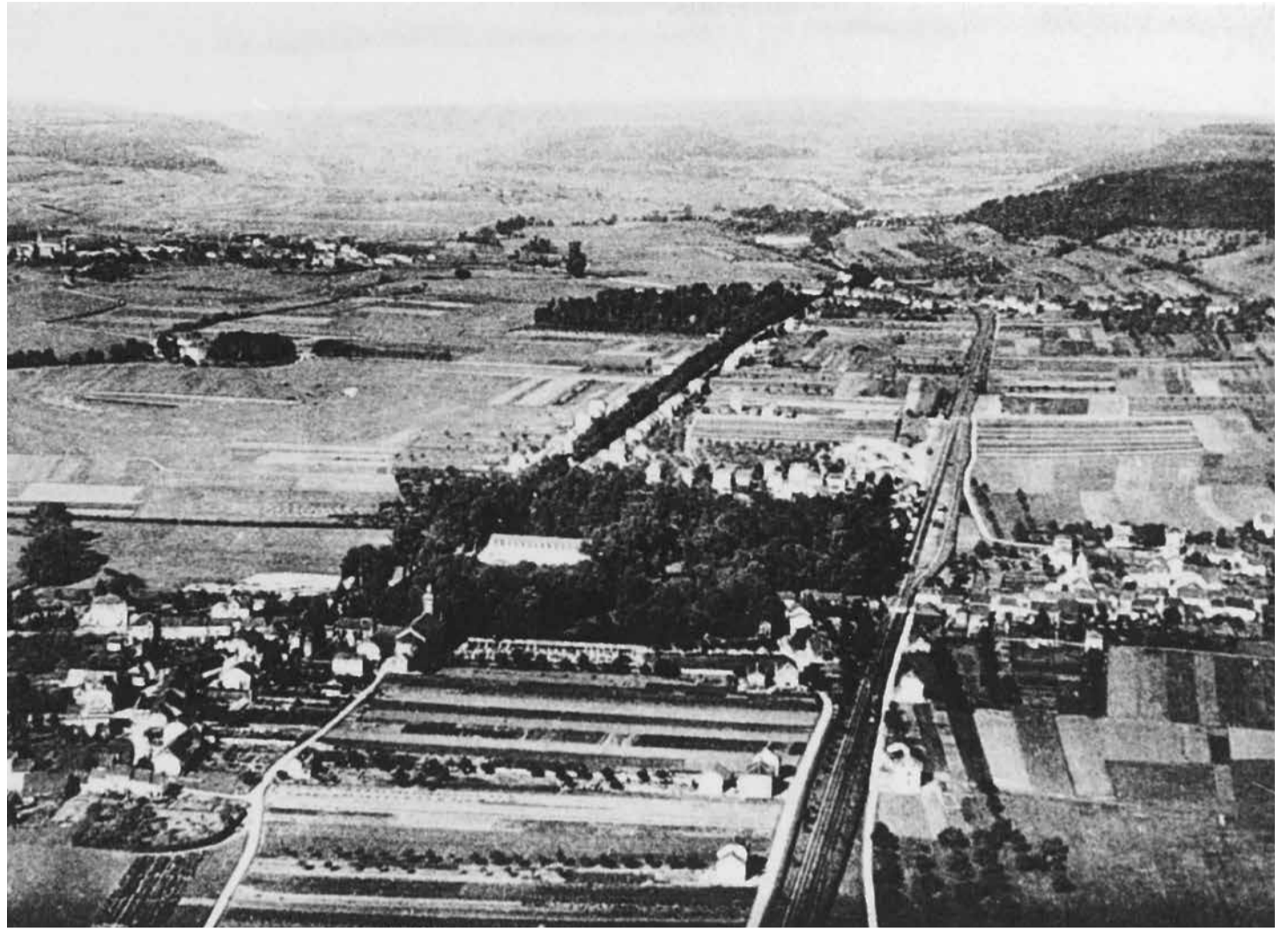
Der zehnjährige Primärschüler nimmt sich Zeit, den Durchmarsch der Wehrmacht zu verfolgen. An Schule ist eh nicht zu denken. Sein Schulkamerad Pierre hat ihm bereits mitgeteilt, „t wier keng Schoul, hätt den Här Lähreresot“, so dass Pol das ganze Geschehen in Ruhe beobachten kann: „E ganzen Trapp Leit steet ewell do z’afen. Am Konsum um Eck geet et an an aus wéi an engem Beiestack: Frae schleefen déck Posche voll eraus“ (Greisch 2000: 69). Auch vernimmt er die zornige Äußerung des „Postperzepters“: „Geschwë sinn d’Fransousen do mat de Fliger: Da kréie se der laanscht d’Panz, déi houere Preisen“ (Greisch 2000: 68).

Auch die Offiziere der 17. Infanterie-Division rechnen auf ihrer Marschroute durch Luxemburg mit dem Eingreifen französischer Flugeinheiten. Um ein schnellstmögliches Vordringen nach Belgien und Frankreich zu gewähren, muss man die strategisch relevanten Standorte der Durchmarschroute absichern, so zum Beispiel die Alzettebrücke in Walferdingen, die schon während des Ersten Weltkrieges von Soldaten des deutschen „Landsturms“ bewacht wurde (Bour 2000).

Greisch weiß sich an folgende Szene zu erinnern: „Vrun der Bréck fiert eng Rëtsch Camionen erof an de Bongert. Mir lafe séier dohi kucke wat lass ass. t’gesäit aus wéi wa s’am Bongert géife campéieren. Déi aner Säit vun der Bréck an der schaarfer Kéier rüchten dräi Zaldote schätzeg e grousegt Machinnegewier op, véier Kanouneleef d’Lucht aus gedréit. Baesch Mätti seet dat wier eng Flak: ‚Géint d’Fliger‘, seet hien. Da wäerten elo d’Fransousen ënnerwee sinn“ (Greisch 2000: 69).

Der „Postperzepter“ sagt zornig: „Geschwë sinn d’Fransousen do mat de Fliger: Da kréie se der laanscht d’Panz, déi houere Preisen“

Wie der Postvorsteher am Frühmorgen, so erwarten auch Mätti Bauer und manch andere Einwohner einen französischen Gegenschlag. Dieser erfolgt in Form einer recht isolierten Aktion am darauffolgenden Tag. Pol Greisch beschreibt diesen militä-



Luftaufnahme von Walferdingen (um 1930). Das „Neidierfchen“ grenzt an die Nordseite des oberhalb der Pfarrkirche gelegenen Schlossparkes. © Mémoire collective audio-visuelle de la Commune de Walferdange - Walferdange pittoresque, 1990

rischen Vorfall in seiner Erzählung folgendermaßen: „An der Nuecht ass et roueg. Géint der Muere knuppt et. Siwemol. Siwe Lächer hu se gewullt, d’franséisch Bommen. Siwen Triichterchen hu se gebuert an de Bongert, genee do wou d’Preise campéiert haten. Nëmme just datt déi schonn e Strapp iwwert de Bierg waren“ (Greisch 2000: 70). Robert Geisen erinnert sich gleichfalls an den Abwurf von Fliegerbomben, jedoch „an der Nuecht, dat muss sou um eng Auer dorëmmer gewiescht sinn“, „just hannert der Bréck“, „siwen, aacht Stéck“ (Geisen 2000). Auch der damals elfjährige Émile Gengler kann sich an ein gezieltes Bombardement bei der Alzettebrücke erinnern, wie er mir in einem rezenten Telefongespräch mitgeteilt hat. Seiner Erinnerung nach wurden die Bomben von einem angeschossenen Flugzeug abgeworfen (Gengler 2020).

Im Laufe des Tages schaut sich Genglers Schulkamerad Pol Greisch den seit dem Vortage andauernden Durchmarsch der Wehrmacht vor seinem Elternhaus im „Walfer Neidierfchen“ an: „Eng laang laang Schlaang vun Zaldoten zu Fouss, zu Päerd, mam Vëlo, an ëmmer erëm der-tëscht oppe Camionen, zoue Camionen, keng Kanoune méi, keng Panzer wi gësch“ (Greisch 2000: 71).

Bei Einbruch der Dunkelheit, so erinnert sich Greisch, sind die deutschen Truppenverbände weitergezogen und „d’Dikrecherstrooss läit nees verschlofen

do wi ëmmer“ (Greisch 2000: 76). Die angehende temporäre Nachtstille wird die Einwohner der Alzette-Gemeinde wenig beruhigt haben. Denn seit dem vorherigen Tage haben nicht nur in Walferdingen und im „Neidierfchen“, sondern in ganz Luxemburg die „dunklen Jahre“ angefangen!

„D’Walfer Neidierfchen 1940-1945“. Mikrohistorische Fallstudien über Luxemburg im Zweiten Weltkrieg

Das „Walfer Neidierfchen“, das nach der Einrichtung der königlich-großherzoglichen Residenz und dem Bau des Bahnhofs in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts entsteht und sich zwischen den Jahren 1900 und 1940 weiterentwickelt, eignet sich meines Erachtens dazu, mikrohistorische Studien zur Geschichte Luxemburgs während des Zweiten Weltkrieges durchzuführen.

In diesem kleinen Ortsteil sind soziokulturelle und sozialpolitische Begebenheiten vorzufinden, die Erklärungsmomente zur Kollaboration und zur Resistenz sowie zur Zwangsrekrutierung und zur Umsiedlung liefern. Aber auch andere relevante Themenkomplexe kann man am Fallbeispiel „Neidierfchen“ angehen. So wird unter anderem über die Schicksale deutsch-jüdischer Flüchtlingsfamilien berichtet. Auch die L.B.A in der Schlossdomäne wird behandelt, und es wird auf die Beteiligung von 43 Lehramtskandidatinnen Anfang September 1942 am Generalstreik

gegen die Einführung der Zwangsrekrutierung eingegangen. Des weiteren werden die Tätigkeiten der VdB-Ortsstelle in der Bahnhofstraße und des Rüstungsbetriebes „AEG Werk Walferdingen“ analysiert.

Der einleitende Artikel zur Serie „D’Walfer Neidierfchen (1940-1945). Ein Luxemburger Wohnviertel während der ‘dunklen Jahre’“ wurde zuerst am 8. Mai 2020 in der Wochenzeitung *d’Lëtzebuurger Land* veröffentlicht. Der Abdruck des Textes im *Walfer Buet* erfolgt mit freundlicher Genehmigung der „Éditions d’Lëtzebuurger Land“.

Der nächstfolgende Beitrag „De’ Walefer Médechler. Streik in der Lehrerinnenbildungsanstalt“ wird voraussichtlich in der April-Ausgabe 2021 des *Walfer Buet* erscheinen. Ein ausführliches Quellen- und Literaturverzeichnis zu diesen beiden Studien ist ab 1. Juli 2021 online einsehbar unter: www.Land.lu

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Janvier

F

SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)
Adresse: place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve près de l'entrée de l'école fondamentale de Walferdange.

- Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun, mar, merc: toute la journée.
Jeu: matin (uniquement sur RDV)
Adresse: Biergercenter –
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 - 326

Les assistants sociaux sont joignables pendant les heures de bureau, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre n° de téléphone et un message sur le répondeur et les assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus lieu. Les assistants sociaux se déplacent chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL est à votre disposition au 8002 9898 (appel gratuit).

LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées par mail à l'adresse suivante: spse@ligue.lu ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » 22 00 99 88 du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10 à 12 heures. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise communication? Contactez-nous!
Par téléphone: 33 01 44 – 262
ou par mail: mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in der Nähe des Eingangs der Grundschule in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Mo, Di, Mi: ganztägig.
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Biergercenter –
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
E-Mail: aris@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 - 326

Sie können die Sozialarbeiter während der Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail erreichen. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause. Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich beim INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in Walferdingen finden derzeit nur nach Terminvereinbarung statt. Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an spse@ligue.lu oder telefonisch unter der Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“ von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

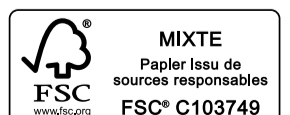
Streit mit den Nachbarn und schlechte Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de février est le jeudi 7 janvier 2021 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

























Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication@walfer.lu
Redaktionsschluss für die Februarausgabe des „Walfer Buet“ ist am Donnerstag, dem 7. Januar 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur: Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél.: 33 01 44-1 | Fax: 33 30 60 | E-mail: secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation: binsfeld, Luxembourg
Impression: Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères ⚠️	La collecte du vendredi 01.01. reportée au samedi 02.01. à partir de 6 heures.	 Hausmüll ⚠️	Die Sammlung von Freitag 01.01. wurde auf Samstag 02.01. verschoben, ab 6 Uhr.
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 02.01.2021 (exceptionnellement le samedi)	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 02.01.2021 (ausnahmsweise samstags)
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu toutes les trois semaines de décembre à février. Prochaine collecte : 11.01.2021 Ramassage exceptionnel des sapins de Noël (sans décoration) : 11.01.2021 18.01.2021	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Dezember bis Ende Februar alle drei Wochen durchgeführt. Nächster Termin: 11.01.2021 Außerordentliche Sammlung der Weihnachtsbäume (ohne Schmuck): 11.01.2021 18.01.2021
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue) ⚠️ changement	À partir de 2021 le dernier mercredi de chaque mois à partir de 6 heures. En janvier exceptionnellement deux collectes. Prochaines collectes : 06.01.2021 27.01.2021	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne) ⚠️ Änderung	Ab 2021, jeden letzten Mittwoch im Monat ab 6 Uhr. Im Januar, ausnahmsweise zwei Sammlungen. Nächste Termine: 06.01.2021 27.01.2021
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 13.01.2021 27.01.2021	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 13.01.2021 27.01.2021
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 14.01.2021 28.01.2021	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 14.01.2021 28.01.2021
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57 Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korke / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–12 Uhr und von 13–17 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdrecksbüchse	Prochaine collecte : 12.02.2021 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange Tél. 33 14 57	 Superdrecksbüchse	Nächster Termin: 12.02.2021 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA REUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 3 DECEMBRE 2020

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

1. Informations COVID-19

A l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.

2. Organisation des cours de musique 2020/2021

A l'unanimité le conseil approuve :

- a) un avenant à la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2020/2021 à l'UGDA ;
- b) l'organisation scolaire définitive pour l'année scolaire 2020/2021 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'Ecole de musique UGDA.

3. Office social

Le budget rectifié de l'exercice 2020 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1 042 200,00 €	4 000,00 €
Total des dépenses	1 040 000,00 €	4 000,00 €
Boni propre à l'exercice	2 200,00 €	
Boni du compte 2019		18 788,72 €
Mali du compte 2019	120,71 €	
Boni présumé fin 2020	2 079,29 €	18 788,72 €

Le budget de l'exercice 2021 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1 024 700,00 €	0,00 €
Total des dépenses	1 024 700,00 €	0,00 €
Boni présumé fin 2020	2 079,29 €	18 788,72 €
Boni définitif	2 079,29 €	18 788,72 €

Le budget rectifié 2020 et le budget 2021 de l'office social sont approuvés à l'unanimité.

4. Contrat

A l'unanimité, le conseil approuve la convention réglant les relations entre l'administration communale de Walferdange et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l. pour 2021.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 3. DEZEMBER 2020

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy

1. Informationen COVID-19

Einstimmig beschließt der Rat, aufgrund der außergewöhnlichen Umstände der Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie die Gemeinderatssitzung im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.

2. Organisation der Musikkurse 2020/2021

Einstimmig genehmigt der Rat:

- a) einen Zusatz zur mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossenen Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2020/2021 der UGDA anvertraut;
- b) die definitive Schulorganisation der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2020/2021, welche von der UGDA abgehalten werden.

3. Sozialamt

Der berichtigte Haushalt 2020 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	1.042.200,00 €	4.000,00 €
Ausgaben gesamt	1.040.000,00 €	4.000,00 €
Überschuss Rechnungsjahr	2.200,00 €	
Überschuss Jahresrechnung 2019		18.788,72 €
Defizit Jahresrechnung 2019	120,71 €	
Voraussichtl. Überschuss Ende 2020	2.079,29 €	18.788,72 €

Der Haushaltsentwurf für 2021 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	1.024.700,00 €	0,00 €
Ausgaben gesamt	1.024.700,00 €	0,00 €
Voraussichtl. Überschuss Ende 2020	2.079,29 €	18.788,72 €
Definitiver Überschuss	2.079,29 €	18.788,72 €

Der berichtigte Haushalt 2020 und der Haushaltsentwurf für 2021 des Sozialamtes werden einstimmig gutgeheißen.

4. Vertrag

Einstimmig genehmigt der Rat die Konvention, welche die Zusammenarbeit zwischen der Gemeindeverwaltung Walferdingen und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange a.s.b.l.“ für das Jahr 2021 regelt.



5. Commission

A l'unanimité par vote secret, le conseil nomme Madame Joséé Altmann-Frideres comme représentant suppléant de la commune de Walferdange pour la Maison de Séjour et de Soins à Erpeldange, en remplacement de Madame Joëlle Elvinger.

6. Subsidies

A l'unanimité, le conseil décide d'allouer des aides au développement aux associations suivantes :

- Klimabündnis Lëtzebuerg/ASTM (Action Solidarité Tiers Monde): projet MASIPAG (Amélioration de la qualité de vie des petits agriculteurs aux Philippines) 3 000 €
- Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal 3 000 €
- Care in Luxemburg asbl 3 000 €
- Dignity asbl 3 000 €
- Eng Bréck mat Lateinamerika asbl 3 000 €
- ONGD – FNEL scouts et guides pour le développement communautaire asbl 3 000 €

6A. Communication entre le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>

6B. Instauration d'une Commission de la Circulation et de la Mobilité

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>

7. Séance non publique : affaires de personnel

5. Kommission

Einstimmig bei geheimer Abstimmung wählt der Rat Frau Joséé Altmann-Frideres zur stellvertretenden Vertreterin der Gemeinde Walferdingen für das Wohn- und Pflegeheim in Erpeldingen, als Ersatz für Frau Joëlle Elvinger.

6. Subsidien

Einstimmig beschließt der Rat, folgenden Vereinigungen Entwicklungshilfen zu gewähren:

- Klimabündnis Lëtzebuerg/ASTM (Action Solidarité Tiers Monde): Projekt MASIPAG (Verbesserung der Lebensqualität von Kleinbauern auf den Philippinen) 3.000 €
- Aide à l'Enfance de l'Inde et du Népal 3.000 €
- Care in Luxemburg asbl 3.000 €
- Dignity asbl 3.000 €
- Eng Bréck mat Lateinamerika asbl 3.000 €
- ONGD – FNEL scouts et guides pour le développement communautaire asbl 3.000 €

6A. Kommunikation zwischen dem Schöffenkollegium und dem Gemeinderat

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde [https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/](https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/nachgelesen werden.) nachgelesen werden.

6B. Gründung einer Kommission für Verkehr und Mobilität

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde [https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/](https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/nachgelesen werden.) nachgelesen werden.

7. Geheimsitzung: Personalangelegenheiten

Télédistribution: débit Internet jusqu'à 250 Mbit/s

Télédistribution Walferdange a.s.b.l. a augmenté les vitesses de son service d'accès à Internet « walfer.net ». L'offre à 25 euros permet désormais un accès à 50 Mbit/s, celle à 45 euros un débit de 250 Mbit/s. Ensemble avec le service de télévision, les tarifs sont de 37 et 57 euros. L'association sans but lucratif, fondée en 1968, opère un réseau hybride fibre-coax sur le territoire de la commune de Walferdange. L'augmentation des vitesses fait suite aux récents travaux sur le réseau. En recourant au câble coaxial pour les connexions à l'intérieur des bâtiments, le service « walfer.net » évite de devoir tirer de nouveaux câbles pour profiter d'un accès Internet à haut débit.



Gemeinschaftsantenn: Internetvites bis zu 250 Mbit/s

D'Télédistribution Walferdange a.s.b.l. huet d'Vites vum hirem Internetservice „walfer.net“ erhéicht. Bei der 25-Euro-Offer läit d'Vites elo bei 50 Mbit/s, bei der 45-Euro-Offer bei 250 Mbit/s. Zesumme mat der Televisioun leien d'Tariffer bei gënschtegen 37 oder 57 Euro. D'Associatioun ouni Gewënnzweck, déi 1968 gegrennt gouf, bedreift en hybride Fiber-Coax-Reseau um Territoire vun der Walfer Gemeng. D'Vites fir den Internet konnt no de rezenten Aarbechten um Reseau eropgesat ginn. Well d'Gemeinschaftsantenn an den Haiser mat dem bestoende Koaxialkabel funktionéiert, kann ee mam „walfer.net“-Service vun héijen Internetvitesse profitéieren, ouni nei Kabelen zéien ze mussen.



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2020-152	Transformer la maison/ Umbau des Hauses	8, rue Pierre Conrardy, Helmsange
2020-130	Construire une maison unifamiliale/ Bau eines Einfamilienhauses	34, rue de l'Europe, Bereldange
2020-153	Changer le local commercial en un logement/ Umwandlung eines Geschäftslokals in eine Wohneinheit	22, rue du Dix Octobre, Bereldange
2020-154	Agrandir la terrasse/ Ausbau der Terrasse	45, rue Roger Barthel, Bereldange
2020-158	Aménager 5 chambres meublées/ Einrichtung 5 möblierter Zimmer	77, route de Diekirch, Helmsange
2020-131	Aménager 3 chambres meublées/ Einrichtung 3 möblierter Zimmer	118, route de Diekirch, Helmsange



Délibérations du conseil communal

Il est porté à la connaissance des habitants de Walferdange que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- le 10 novembre 2020, la délibération du conseil communal du 8 octobre 2020 portant sur la fixation du prix de vente du bois de chauffage pour l'année 2021 ;
- le 12 novembre 2020, la délibération du conseil communal du 8 octobre 2020 portant sur la fixation des tarifs pour l'Aktioun Bongert pour l'année 2021.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 2 décembre 2020 et publiées à partir du 3 décembre 2020.

Entscheidungen des Gemeinderates

Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass die Innenministerin folgende Entscheidungen angenommen hat:

- am 10. November 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 8. Oktober 2020 bezüglich der Festsetzung des Verkaufspreises von Brennholz für das Jahr 2021;
- am 12. November 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 8. Oktober 2020 bezüglich der Festsetzung des Tarifes für die Aktioun Bongert für das Jahr 2021.

Die Entscheidungen wurden am 2. Dezember 2020 ordentlich in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 3. Dezember 2020 veröffentlicht.



Ramassage des sapins de Noël

L'Administration communale informe les habitants que le service technique de la commune procédera à un ramassage exceptionnel des sapins de Noël les lundis 11 et 18 janvier 2021 entre 7 et 15 heures. Seuls les sapins sans décoration seront enlevés ces jours-là.

Sammlung der Weihnachtsbäume

Der technische Dienst der Gemeindeverwaltung wird montags, den 11. und 18. Januar 2021 zwischen 7 und 15 Uhr eine außerordentliche Sammlung von Weihnachtsbäumen durchführen. Es werden nur Nadelbäume ohne Dekoration eingesammelt.



Adaptation du réseau de bus depuis le 13.12.2020

La mise en service du tramway de la place de l'Étoile à la gare centrale le 13 décembre 2020 a occasionné une restructuration complète du réseau des autobus municipaux afin d'harmoniser les différents moyens de transports disponibles.

Les changements sont les suivants :

- En direction de Luxembourg, la ligne 10 circulera comme d'habitude vers la gare centrale avant de continuer sa course par Hollerich et Merl en direction de Bertrange, Belle Étoile.
- La ligne 11 circulera par contre depuis le centre-ville (Hamilius) par la route d'Arlon vers Strassen et Bertrange, avec terminus École européenne II.
- La ligne 26 Steinsel – Kirchberg ne changera pas.

Pour plus d'informations sur tous les changements du réseau AVL, consultez : www.vdl.lu/fr/se-deplacer/en-bus/reseau-et-plans/changement-du-reseau-a-partir-du-13-decembre-2020

Vous retrouverez également les horaires de bus sur notre site web : walfer.lu/adaptation-du-reseau-des-bus-a-partir-du-13-12-2020/

Anpassung des Busnetzes seit dem 13.12.2020

Nach der Inbetriebnahme der Tramlinie von der Place de l'Étoile zum Hauptbahnhof am 13. Dezember 2020 wurde das städtische Busnetz umstrukturiert, um die verschiedenen Transportmittel bestmöglich miteinander in Einklang zu bringen.

Folgendes wurde geändert:

- In Richtung Luxemburg fährt die Linie 10 wie gewohnt bis zum Hauptbahnhof und fährt danach weiter über Hollerich und Merl in Richtung Bertrange, Belle Étoile.
- Die Linie 11 fährt vom Stadtzentrum (Hamilius) über die Route d'Arlon in Richtung Strassen und Bertrange, Endstation École européenne II.
- Die Linie 26 Steinsel–Kirchberg bleibt unverändert.

Für weitere Informationen über alle Änderungen des AVL-Netzes besuchen Sie: www.vdl.lu/fr/se-deplacer/en-bus/reseau-et-plans/changement-du-reseau-a-partir-du-13-decembre-2020
Die Busfahrpläne finden Sie auch auf unserer Website: walfer.lu/adaptation-du-reseau-des-bus-a-partir-du-13-12-2020/



Séance du conseil communal

La prochaine séance publique du conseil communal aura lieu à la salle de projection du Centre Prince Henri le mardi 12 janvier 2021 à 18 heures.

Gemeinderatssitzung

Die nächste öffentliche Gemeinderatssitzung findet am Dienstag, dem 12. Januar 2021 um 18 Uhr im Projektionsaal des Centre Prince Henri statt.





Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKëscht®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKëscht®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig?

Quelles propriétés sont importantes ?

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«**Brillen weltweit**» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Die Aufbereitung

La préparation

Die **SDK** hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „**Brillen weltweit**“ anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverreibt.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La **SDK**, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «**Brillen weltweit**» (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-décembre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour info, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Dezember abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

Programme

Club Haus Am Becheler

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 - 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

Toute l'équipe du Club Haus Am Becheler vous souhaite une année 2021 pleine d'heureux et d'intéressants moments, ainsi qu'une bonne santé.

À partir de février nous vous offrons deux nouveaux cours :

- **L'équilibre avec Suzanne Kreutz**
Avec l'âge, la sensation d'immobilité et de raideur augmente souvent, ce qui nous fait perdre notre sens de l'équilibre. Nous n'osons plus faire certaines choses, nous nous déplaçons moins sur les terrains difficilement praticables, nous restons plus assis et nous nous sentons en insécurité. Les risques de chute augmentent. Dans ce cours, vous apprendrez doucement et lentement, par des exercices et différentes positions, à retrouver votre mobilité et votre sécurité. Votre corps se souviendra de ce dont il est apte. Vous deviendrez plus courageux et apprécierez à nouveau de bouger.
Chaque jeudi, de 11.30 à 12.30 heures, au Club Haus Am Becheler
Début des cours : 4 février 2021
Prix: 120 € (10x)
- **Entraînement de fascia avec Suzanne Kreutz**
Les fascias sont des membranes de tissus conjonctifs qui traversent tout notre corps. Ils jouent un rôle décisif pour chaque mouvement. L'entraînement du fascia revitalise et régénère ces tissus pour qu'ils restent vivants et souples. La souplesse rend vos mouvements plus fluides à long terme et votre résistance augmente. Vos ligaments et vos tendons deviennent plus élastiques et plus résistants, vos articulations et vos disques intervertébraux sont mieux protégés. Votre posture devient plus droite et plus stable : vous apprécierez à nouveau votre mobilité retrouvée. Nous travaillons sur le tapis et avec le rouleau de fascia.
Chaque jeudi, de 13 à 14 heures, au Club Haus Am Becheler
Début des cours : 4 février 2021
Prix : 120 € (10x)

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

Programm

Club Haus Am Becheler

Wenn Sie an den Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 - 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) anzumelden.

Dei ganz Equipe aus dem Club Haus Am Becheler wünsch vill interessant, frou a gesond Stonne fir d'Joer 2021.

Vu Februar u proposéiere mir Iech zwee nei Coursen:

- **Balance und Gleichgewicht mit Suzanne Kreutz**
Mit zunehmendem Alter steigt häufig das Gefühl von Unbeweglichkeit und Steifheit, dadurch verlieren wir unser Gleichgewichtsgefühl. Wir trauen uns manche Dinge nicht mehr zu, bewegen uns weniger in unwegsamem Gelände, sitzen mehr und werden unsicher. Die Sturzgefahr steigt. In diesem Kurs werden Sie sanft und langsam lernen, mit Übungen in verschiedenen Positionen wieder zu Ihrer Beweglichkeit und Sicherheit zurückfinden. Ihr Körper wird sich daran erinnern, was er alles konnte. Sie werden mutiger und wieder Spaß an der Bewegung haben.
Donnerstags, von 11.30 bis 12.30 Uhr, im Club Haus Am Becheler
Kursbeginn: 4. Februar 2021
Preis: 120 € (10x)
- **Faszientraining mit Suzanne Kreutz**
Faszien sind bindegewebsartige Strukturen, die unseren ganzen Körper durchziehen. Sie sind maßgeblich bei jeder Bewegung beteiligt. Im Faszientraining wird Ihr Bindegewebe belebt und regeneriert, damit es vital und geschmeidig bleibt. Durch die Geschmeidigkeit werden Ihre Bewegungen längerfristig flüssiger und Ihre Widerstandsfähigkeit steigt. Ihre Bänder und Sehnen werden elastischer und belastbarer, Ihre Gelenke und Bandscheiben werden dadurch besser geschützt. Ihre Körperhaltung wird aufrechter und stabiler, Bewegungen machen wieder Spaß. Wir arbeiten auf der Matte und mit der Faszienrolle.
Donnerstags, von 13 bis 14 Uhr, im Club Haus Am Becheler
Kursbeginn: 4. Februar 2021
Preis: 120 € (10x)

Sie finden unsere Broschüre mit allen Aktivitäten im Club Haus Am Becheler. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.



Aide en ligne pour les chercheurs sur la généalogie

Luxracines

Une visite de notre bibliothèque n'est actuellement possible que dans des conditions difficiles. Cependant, Luxracines souhaite continuer à vous aider dans vos recherches familiales et met donc davantage l'accent sur l'aide en ligne.

Sur notre site Internet www.luxracines.lu, vous trouverez diverses offres ; certaines sont réservées aux membres, d'autres sont accessibles à tous.

Le catalogue Biblio Walferdange contient la liste des plus de 2 200 livres que rassemble notre bibliothèque. Certains d'entre eux, d'occasion ou neufs, sont en vente sur « Büchermarkt ».

Dans le Biblio en ligne, nous proposons environ 200 livres, recensements, documents, etc. en format PDF.

La section GeneaLux.net est un réseau généalogique Luxracines qui regroupe 75 généalogies privées d'environ 2 400 000 personnes et les bases de données de mariages, avec environ 420 000 mariages entre 1797 et 1923, tirés des tableaux décennaux des registres d'état civil du Luxembourg, des mariages de Luxembourgeois de la zone frontalière en Belgique et en Allemagne.

Pour plus de détails, veuillez consulter le site www.luxracines.lu ou envoyer vos questions à secretariat@luxracines.lu

Online-Hilfe für Familienforscher

Luxracines

Ein Besuch unserer Bibliothek ist zurzeit nur unter erschwerten Bedingungen möglich. Luxracines möchte Ihnen aber auch weiterhin bei der Erforschung Ihrer Familie helfen und setzt deshalb verstärkt auf Onlinehilfe.

Auf unserer Internetseite www.luxracines.lu finden Sie verschiedene Angebote; einige sind den Mitgliedern vorbehalten, andere Angebote für jedermann zugänglich.

Der Katalog Biblio Walferdange, eine Liste der über 2.200 Bücher aus unserer Bibliothek. Ein Teil davon, gebrauchte und neue, steht im „Büchermarkt“ zum Verkauf.

In der Biblio online werden den Mitgliedern rund 200 Bücher, Erfassungen, Dokumente usw. als PDF angeboten.

Die Rubrik GeneaLux.net, das Luxracines-Genealogie-Netzwerk mit 75 privaten Genealogien mit rund 2.400.000 Personen und den Hochzeitsdatenbanken mit rund 420.000 Heiraten zwischen 1797 und 1923, übernommen aus den 10-Jahres-Tafeln der Zivilakten von Luxemburg, Heiraten von Luxemburgern aus dem Grenzgebiet in Belgien und Deutschland.

Weitere Einzelheiten auf www.luxracines.lu oder stellen Sie Ihre Fragen an secretariat@luxracines.lu



Pot du Nouvel An (annulé)

CSV Walfer

Les membres du Parti CSV et CSF vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année 2021, vous souhaitant une année pleine de joyeux et heureux moments et surtout, une bonne santé.

Dans le respect des mesures sanitaires actuelles et afin de protéger votre santé, nous allons renoncer à l'organisation de notre traditionnel pot du Nouvel An en janvier.

Neijoerschpatt (annuléiert)

CSV Walfer

D'Walfer CSV an CSF wënschen Iech e gudden Start an dat neit Joer 2021, vill frou a glécklech Momenter fir Iech an Är Famill a virun allem eng gutt Gesondheet.

Am Respekt vun der aktueller Situatioun an aus Suerg ëm Är Gesondheet wäerte mir am Januar op d'Organiséiere vun eisem traditionellen Neijoerschpatt verzichten.



Pot du Nouvel An (annulé)

DP Walferdange

Les mandataires du DP à la Chambre des députés et au conseil communal, ainsi que le comité et les membres du Parti Démocratique de Walferdange vous souhaitent une bonne année 2021. Nous comptons sur votre compréhension en vous annonçant qu'en raison de la situation sanitaire et par respect pour votre santé, le traditionnel pot du Nouvel An n'aura pas lieu cette année.

Neijoerschpatt (annuléiert)

DP Walfer

D'DP-Mandatairen aus der Chamber an aus dem Gemengerot, de Comité an d'Membere vun der Walfer DP wënschen Iech e glécklecht neit Joer. Mir hoffen op Äert Versteedsdemech, dass wéinst der sanitärer Lag an aus Respekt virun Ärer Gesondheet eisen traditionellen Neijoerschpatt dëst Joer net wäert stattfannen.



Pot du Nouvel An (annulé)

déi gréng Walfer

déi gréng Walfer vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année et une année 2021 pleine de succès. Malheureusement, nous ne pouvons pas vous offrir un pot du Nouvel An mais nous espérons vous rencontrer lors d'une de nos autres activités.

Neijoerschpatt (annuléiert)

déi gréng Walfer

déi gréng Walfer wënschen Iech schéi Feierdeeg an e gutt an erfollegräicht neit Joer 2021. Op den Neijoerschpatt mussen mer leider verzichten, mee mir hoffen, Iech op eisen aneren Aktivitéite begrëssen ze kënnen.



Pot du Nouvel An (annulé)

LSAP Walfer

Le traditionnel pot du Nouvel An du LSAP Walfer ne pourra pas avoir lieu en raison des contraintes sanitaires. Dans l'attente de vous revoir dans de meilleures conditions, la membre LSAP du conseil communal ainsi que le comité et les membres des commissions vous souhaitent une bonne année 2021 et tout particulièrement une bonne santé.

Neijoerschpatt (annuléiert)

LSAP Walfer

Den traditionellen Neijoerschpatt vun der LSAP Walfer ka wéinst der sanitärer Lag net stattfannen. An der Hoffnung, Iech an enger besserer Zäit erëmzugesinn, wënschen d'LSAP Member aus dem Gemengerot, zesumme mam Comité an de Memberen aus de Kommissiounen, Iech e glécklecht a gesond neit Joer.



À ne pas rater en janvier

Maison des jeunes Woodstock

La maison des jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, des informations et des formations aux jeunes (12-30 ans) de la commune de Walferdange.

Nos horaires d'ouverture sont du lundi au samedi de 12 à 20 heures. Nous mettons également à disposition des jeunes :

- le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes, équipé d'un bar et de jeux de société et proposant des événements spéciaux ;
- le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent réserver gratuitement. Des cours de musique peuvent également être organisés sur demande ;
- le Woodstock Project-Room, qui se situe au grenier. Cette pièce peut être réservée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spéciaux et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange) ;
- le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé.

Pour plus d'informations concernant les différentes activités et événements que le Woodstock organise, suivez-nous sur les réseaux sociaux :

Facebook : Jugendhaus Woodstock /

Snapchat : jugendwoodstock /

Instagram : Jugendhaus_Woodstock

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par mail : contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 // 691 331 641.

D'Highlights am Januar

Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken (12-30 Joer) aus der Gemeng Walfer Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzebidden.

Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op.

Mir bidden deene Jonken:

- de Woodstock Café, eng Plaz, wou ee sech begéint, mat Bar, Gesellschaftsspiller, a wou speziell Eventer ofgehale ginn;
- de Woodstock Studio, ee Proufsall an Tounstudio, deen déi Jonk gratis loune kënnen. Musekscoursë kënnen op Demande ugebuede ginn;
- de Woodstock Project-Room, deen um Späicher ass, ka gratis gelount ginn, fir Projeten, Eventer oder Reunionen, déi der Philosophie vun Woodstock entsprechen (fir Jugendlecher aus der Walfer Gemeng);
- de Point Info Jeunesse Woodstock, ee Raum, wou déi Jugendlecher sech bei engem spezialiséierten Educateur reiseignéiere kënnen. Hei kënnen déi Jonk fir Einzelgesprécher empfaange ginn oder se kënnen sech iwwert alles informéieren, wat se beschäftegt.

Fir weider Informatiounen, wat eise Programm ugeet, kënnt dir eis gären op de soziale Medien abonéieren:

Facebook: Jugendhaus Woodstock /

Snapchat: jugendwoodstock /

Instagram: Jugendhaus_Woodstock

Gäre kënnt Dir eis och ënnert der Woch besichen op der Adress 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange, eis eng E-Mail schreiwen u contact@woodstock.lu oder eis uruffen ënnert den Telefonsnummern: 691 331 641 an 33 16 41.



Assemblée Générale

Fine Flèche Walferdange

Vendredi 29 janvier 2021, à 19 heures, dans la salle indoor au stand d'entraînement

Generalversammlung

Fine Flèche Walferdange

Freitag, den 29. Januar 2021, um 19 Uhr, im Indoorraum am Trainingsstand



Assemblée Générale ordinaire

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Par la présente, nous vous invitons cordialement à l'assemblée générale de l'Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde, qui se tiendra le 30 janvier 2021 à 20 heures dans la salle de projection du Centre Prince Henri.

Candidatures pour le Conseil d'administration : les personnes qui souhaitent s'investir au sein de notre harmonie peuvent poser leur candidature pour un poste au Conseil d'administration jusqu'au 29 janvier.

E-mail : walfermusek@gmail.com

Generalversammlung

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Mir invitéieren Iech häerzlech op d'Generalversammlung vun der Walfer Musek den 30. Januar 2021 um 20 Auer am Projektiounssall vum Centre Prince Henri.

Kandidatur an de Comité: Wann Dir Iech wëllt fir eis Musek asetzen, kënnt Dir bis den 29. Januar Är Kandidatur fir eise Comité stellen.

E-Mail: walfermusek@gmail.com



Assemblée Générale

Foyer de la Femme

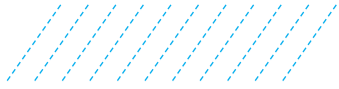
10 janvier 2021, à 15 heures, au Centre Prince Henri

Generalversammlung

Foyer de la Femme

10. Januar 2021, um 15 Uhr, im Centre Prince Henri





Appel aux intéressé(e)s

FC Résidence Walferdange 1908

Le comité lance un appel aux volontaires souhaitant participer à la vie du club et de contribuer à sa gestion et à son développement. Nous recherchons tous types d'aides, tant occasionnelles que plus engagées. Des entraîneurs pour la section jeune et des arbitres sont également recherchés.

Pour nous contacter, envoyez-nous un petit mail à l'adresse info@fcresidence.lu, téléphonez-nous directement au 621 360 192 ou consultez notre site Internet <https://www.fcresidence.lu/contact>
Nous vous remercions d'avance pour votre intérêt.

Aufruf an Interessierte

FC Résidence Walferdange 1908

Das Komitee sucht Freiwillige, die Lust darauf haben, das Clubleben und die Entwicklung des Traditionsvereins mitzugestalten. Wir suchen alle Arten von Hilfe, von gelegentlicher Mitarbeit bis zu weitergehendem Engagement. Trainer für die Jugendsektion sowie Schiedsrichter werden ebenfalls gesucht.

Um uns zu kontaktieren, schicken Sie bitte eine Mail an die Adresse info@fcresidence.lu, rufen Sie uns an unter 621 360 192 oder besuchen Sie unsere Internetseite <https://www.fcresidence.lu/contact>
Wir bedanken uns für Ihr Interesse.



Bicherbus

Bibliothèque nationale de Luxembourg

Les mercredis 6 et 27 janvier 2021, de 14.20 à 15.20 heures
Arrêt de bus rue Paul Elvinger à Helmsange

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises. Pour emprunter des livres, vous devez vous inscrire auprès du Bicherbus. L'inscription est gratuite.
www.bicherbus.lu

Bicherbus

Bibliothèque nationale de Luxembourg

Mittwoch, den 6. und 27. Januar 2021, von 14.20 bis 15.20 Uhr
Bushaltestelle Rue Paul Elvinger in Helmsingen

Der Bicherbus, eine Bibliothek auf Rädern, bereist das ganze Land. Wöchentlich macht der Bus 16 Touren und fährt somit rund 100 Ortschaften an. Um Bücher auszuleihen, müssen Sie sich direkt beim Bicherbus anmelden. Die Registrierung ist kostenlos.
www.bicherbus.lu



Remplacement de tous les défibrillateurs de la commune

La première cause de mortalité dans le monde occidental est la mort subite par arrêt cardiaque. Cela peut frapper n'importe qui, partout et à tout moment. Une réaction rapide est dans ce cas cruciale.

Les défibrillateurs de la commune ont été remplacés.

Les nouveaux modèles sont équipés d'une fonction enfant.

La seule erreur qu'on peut faire avec le DAE : ne pas l'utiliser !

5 DAE – Défibrillateur Automatique Externe – sont pour le moment installés dans la commune :

- à l'extérieur du Centre Prince Henri
- à l'extérieur du complexe sportif à Walferdange
- à l'entrée du Haus Am Becheler
- à la PIDAL
- à Helmsange (devant le hall sportif, à côté de la maison relais à Helmsange)



Eine schnelle Anwendung des Defibrillators kann Leben retten!

Die Todesursache Nummer 1 in der westlichen Welt ist der sogenannte plötzliche Herztod. Es kann jeden, überall und jederzeit treffen. Schnelle Reaktion ist hier lebenswichtig.

Auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde wurden die Defibrillatoren durch neue ersetzt, diese sind mit einer Kinderfunktion ausgestattet.

Den einzigen Fehler, den man mit dem DAE machen kann, ist ihn nicht zu benutzen!

5 DAE – Automatische externe Defibrillatoren – sind momentan in der Gemeinde installiert:

- im Außenbereich des Centre Prince Henri
- im Außenbereich vor der Sporthalle Walferdingen
- im Eingangsbereich des Haus Am Becheler
- in der PIDAL
- in Helmsingen (Vor der Sporthalle, neben der Maison Relais in Helmsingen)



Mobilité : Walfy Flexibus

Kënnst wéi bestallt

Réservation au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée au numéro 8002 20 20 (appel gratuit).
L'utilisation du Walfy Flexibus est gratuite.

Mobilität: Walfy Flexibus

Kënnst wéi bestallt

Reservierungen bis spätestens 45 Minuten vor dem gewünschten Fahrtantritt unter der Telefonnummer 8002 20 20 (Gratisnummer).
Die Benutzung des Walfy Flexibus ist gratis.



EXPOSITION

Oeuvres d'art des élèves des écoles européennes I et II

L'ONG Regards d'Enfants d'Ethiopie, avec la collaboration et le soutien d'Actions sans Frontières et Culture@Walfer, vous propose une exposition des travaux des élèves des 2 écoles européennes. Les bénéfices des ventes de ces tableaux seront intégralement versés à l'ONG Regards d'Enfants d'Ethiopie.



Entrée libre

L'exposition sera ouverte du vendredi 15 janvier 2021 au dimanche 07 février 2021.
Les restrictions sanitaires Covid-19 sont à respecter.

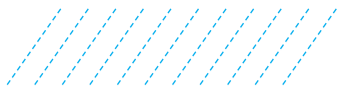
Heures d'ouverture :

Du jeudi au vendredi de 15 à 19 heures
Du samedi au dimanche de 15 à 18 heures

Plus d'informations : www.caw-walfer.lu



5, ROUTE DE DIEKIRCH – L-7220 WALFERDANGE



CHRONIQUE

01



02

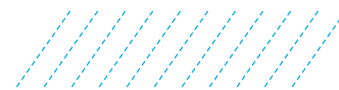


01-03 Journée contre les violences faites aux femmes // 25.11.20

À l'occasion de la journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, la mairie, la maison Dufaing ainsi que le château ont été illuminés en orange. #orangetheworld

03





04 „Journée de l'arbre“ // 13.11.2020

Am Kader vun der „Journée de l'arbre“ hunn d'Bäreler Schoulkanner den 13ten November fläisseg Beem geplantz.



04



05

©RTL

05 RTL-Dictée // 22.11.2020

Déi traditionell RTL Dictée déi soss ëmmer op de Walfer Bicherdeeg vertraueden ass, huet dëst Joer sonndes den 22. November am ganz klengen Kader stattfonnt. D'Lëtzebuergesch Diktat ass am RTL Live Streaming iwwerdroe ginn. Eng flott Zesummenaarbecht vun RTL, dem Zenter fir d'Lëtzebuergesch Sprooch an der Gemeng.

AGENDA

Janvier

ATTENTION : Sous réserve de l'évolution de la pandémie de la COVID-19.

ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.

06 MERCREDI

14:20
Bicherbus
Bibliothèque nationale
du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger,
Helmsange

10 DIMANCHE

15:00
Assemblée Générale
Foyer de la Femme
Centre Prince Henri

15 VENDREDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

16 SAMEDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

17 DIMANCHE

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

18 LUNDI

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif Bereldange

19 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif Bereldange

21 JEUDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

22 VENDREDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

23 SAMEDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

24 DIMANCHE

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

25 LUNDI

19:30
Bodyshape
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif Bereldange

26 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale
de Walferdange
Hall sportif Bereldange

27 MERCREDI

14:20
Bicherbus
Bibliothèque nationale
du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger,
Helmsange

28 JEUDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

29 VENDREDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

19:00

Assemblée Générale
Fine Flèche Walferdange
Hall omnisports

30 SAMEDI

15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW


20:00
Assemblée Générale
Walfer Musek
Centre Prince Henri

31 DIMANCHE



15:00
Expo : Œuvres d'art des élèves
des écoles européennes I et II
Administration communale
de Walferdange
CAW

**RECENSEMENT
DES OISEAUX**
29 - 31 janvier 2021

Un jour de plus PARTICIPEZ ET GAGNEZ!



Observez et comptez les oiseaux fréquentant vos jardins et balcons pendant une heure
Enregistrez vos observations en ligne

natur&emwelt
www.naturemwelt.lu

De Schäfferot, de Gemengerot an d'Gemengepersonal
wünschen Iech e schéint neit Joer. **Bleift gesond!**

Le collège échevinal, le conseil communal et le personnel communal
vous souhaitent une bonne année. **Restez en pleine santé!**

The college of aldermen, the municipal council and
the municipal staff wish you a happy new year. **Stay healthy!**